

32004R0868

30.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 162/1

IR-REGOLAMENT (KE) Nru 868/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tal-21 ta' April 2004**

li jikkonċerna l-protezzjoni kontra l-issusidjar u l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet li jikkawżaw preġudizzju lit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità fil-provvista tas-servizzi bl-ajru minn pajjiżi li ma humiex membri ta' l-Komunità Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikularment l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

(1) Il-pożizzjoni kompetittiva tat-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità meta jipprovdu s-servizzi ta' l-ajru għal, via jew mill-Komunità tista' tkun affettwata ħażin bl-atti mhux ġusti u diskriminatorji mit-trasportaturi bl-ajru li mhux qegħdin fil-Komunità li jipprovdu l-istess servizzi.

(2) Dawn il-prattiċi diskriminatorji u inġusti jistgħu jirriżultaw minn sussidjar jew forom oħra ta' għajnuniet mogħtija mill-gvern jew korpi reġjonali jew organizzazzjonijiet oħra ta' pajjiż li m'huwiex membru tal-Komunità jew minn ċertu prattiċi ta' prezzijiet minn trasportaturi bl-ajru li m'huwiex fil-Komunità li jibbenifika minn vantaġġi li m'humix kummerċjali.

(3) Hu meħtieġ li jkunu definiti l-miżuri ta' rimedju li għandhom jittiehdu kontra dawn l-atti mhux ġusti.

(4) Fi hdan il-Komunità hemm regoli stretti li jikkonċernaw l-għoti ta' għajnuna mill-Istat lit-trasportaturi bl-ajru, u għat-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità sabiex ma jitpoġġewx f'pożizzjoni kompetittiva żvantaġġjata u jsoffru preġudizzju hemm il-htieġa għall-strument li joffri protezzjoni kontra t-trasportaturi bl-ajru li ma humiex fil-Komunità li huma sussidjati jew jirċievu benefiċċji oħra mill-gvernijiet.

(5) Dan ir-Regolament m'huwiex intiż sabiex jiehu post ftehimiet ta' servizzi ta' l-ajru ma' terzi pajjiżi li jistgħu jintużaw sabiex ikunu negozzjati effettivament ma' prattiċitajiet koperti minn dan ir-Regolament; fejn jeżisti strument legali fuq livell ma' Stat Membru li jkun jista' jagħti risposta sodisfaċenti fi żmien raġonevoli, dak l-istrument jiehu preċedenza fuq dan ir-Regolament għal dak il-perjodu.

(6) Il-Komunità għandha tkun tista' tiegħu azzjoni sabiex tirimedja dawn il-prattiċi li ngusti li jirriżultaw minn sussidji mogħtija mill-Gvern ta' pajjiż li m'huwiex membru tal-Komunità; il-Komunità għandha li tista' ukoll tindirizza prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti.

(7) Għandu jkun determinat meta sussidju għandu jitqies li jeżisti u skond għal-liema principji għandu jkun oppożut, partikularment jekk is-sussidju kienx immirat lejn ċerti intrapriżi jew oqsma jew incidentalment qiegħed fuq provvista ta' servizzi ta' l-ajru lill-terzi pajjiżi.

(8) Sabiex tkun stabbilita l-eżistenza ta' sussidju, hu meħtieġ li jintwera li kien hemm kontribuzzjoni finanzjarja minn gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra via fondi trasferiti jew djun dovuti ta' kull xorta li jipprezentaw id-dhul għall-gvern huma minsija jew mhux miġbura, u li l-benefiċċju nagħta lill-impriza reċipjenti.

(9) Għandu jkun stabbilit meta prattiċi ta' prezzijiet mhux ġusti għandhom jitqiesu li jeżistu; eżami tal-prattiċi tal-prezzijiet tat-trasportaturi bl-ajru ta' terzi pajjiżi għandhom ikunu restritti għal dak in-numru ta' każijiet limitati meta t-trasportaturi bl-ajru ikun qiegħed jibbenefika minn vantaġġ li ma huwiex kummerċjali li ma jkunx jista' jkun identifikat ċar bħala sussidju.

⁽¹⁾ ĠU C 151 E, ta' l-25.6.2002, p. 285.

⁽²⁾ ĠU C 61, ta' l-14.3.2003, p. 29.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 Janjar 2003 (ĠU C 38 E, tat-12.2.2004, p. 75), Pożizzjoni Kommuni tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 66 E, tas-16.3.2004, p. 14). Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Marzu 2004 (għadha mhux pubblika fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' 30 ta' Marzu 2004.

(10) Għandu jkun iċċarat li atti tal-prezzijiet mhux ġusti jistgħu jitqiesu li jeżistu biss f'każijiet fejn l-att tingharaf kjarament minn Prattika normali kompetittiva tal-prezzijiet; il-Kummissjoni għandha tiżviluppa metodoloġija dettaljata sabiex tkun stabbilita l-eżistenza ta' l-atti mhux ġusti tal-prezzijiet

- (11) Ikun xieraq aktar li jitniżżlu gwidi dettaljati u ċari għal dawk il-fatturi li jistgħu jkunu rilevanti sabiex jistabbilixxu jekk is-sussidju jew l-ipprezzar iġust tas-servizzi ta' l-ajru provduti mit-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità kkawżaw preġudizzju jew huma ta' theddida li jistgħu jikkawżaw preġudizzji, għandha tinghata attenzjoni għall-effetti ta' fatturi oħrajn, u għandha tinghata konsiderazzjoni għall-fatturi maghrufa u rilevanti u indikazzjonijiet ekonomiċi li għandhom piż fuq l-istat ta' l-industrija, u partikularment dawk il-kondizzjonijiet tas-suq predominanti fil-Komunità.
- (12) Huwa essenzjali li jkunu definiti it-termini "Trasportaturi bl-ajru tal-Komunità", "Industrija tal-Komunità", u "Bhas-servizz ta' l-ajru".
- (13) Huwa mehtieg li jkun speċifikat minn jista' jagħmel ilment u l-informazzjoni li dan l-ilment irid ikollu; ilment ma għandux jintlaqa' fejn hemm nuqqas ta' xhieda tal-preġudizzju biex ikun proċessat.
- (14) Huwa mixtieq li jitniżżlu l-proċeduri li għandhom jittieħdu fl-istharrig ta' atti mhux ġusti minn trasportaturi li m'humiex fil-Komunità; din il-proċedura għandha tkun limitata fiż-żmien.
- (15) Huwa mehtieg li titniżżel il-manjiera kif il-partijiet interessati għandhom ikunu avżati ta' l-informazzjoni li l-awtoritajiet jinhtieġu; partijiet interessati għandhom ikollhom biżżejjed opportunità li jipprezentaw ix-xhieda rilevanti kollha u jiddefendu l-interessi tagħhom; huwa wkoll mehtieg li jitniżżlu r-regoli u l-proċeduri li għandhom jittieħdu waqt l-istharrig, partikularment ir-regoli fejn il-partijiet interessati jagħmlu lilhom infushom maghrufa, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom u jdahhlu l-informazzjoni fiż-żmien speċifikat, jekk dawn il-fehmiet jew informazzjoni għandhom jittieħdu qies tagħhom; waqt li jirrispettaw il-konfidenzalità kummerċjali, huwa mehtieg li l-partijiet interessati jithallew ikollhom aċċess għall-informazzjoni kollha li jkollha x'taqsam ma' l-istharrig li hija rilevanti għall-prezentazzjoni tal-każ tagħhom; huwa mehtieg li jkun provdut meta ma jkunx hemm kooperazzjoni sodisfaċenti mill-partijiet, li tista' tintuża' informazzjoni oħra sabiex ikunu stabbiliti r-riżultati u dik l-informazzjoni tista' tkun anqas favorevoli għall-partijiet milli kieku kkooperaw.
- (16) Huwa mehtieg li jitniżżlu l-kondizzjonijiet taht liema miżuri proviżorji jistgħu jkunu imposti; dawn il-miżuri jstgħu fil-każijiet kollha jkunu imposti mill-Kummissjoni għall-perjodu ta' sitt xhur biss.
- (17) Stharrig jew proċeduri għandhom jintemmu meta ma jkunx hemm il-bżonn li jkunu imposti miżuri, per eżempju jekk l-ammont ta' sussidju, il-grad tal-prezzijiet iġust jew il-preġudizzju jkun żgħir; proċedura ma għandhiex tkun mitmuma sakemm id-deċiżjoni tat-terminazzjoni hija akkumpanjata minn prospett tar-raġunijiet għaldaqshekk; dawk il-miżuri għandhom ikunu anqas mill-ammont kompensabbli sussidjat jew il-livell tal-prezzijiet iġust, jekk dan lanqas ammont inehhi l-preġudizzju.
- (18) Huwa mehtieg li jkunu provduti li l-livelli ta' miżuri ma għandhomx jeċċedu l-valuri tas-sussidji jew l-iżvantaġġi mhux kummerċjali mogħtija skond il-każ jew is-somma li tikkorrispondi għall-preġudizzju kkawżati, meta dan huwa anqas.
- (19) Huwa mehtieg iżda li l-miżuri jibqgħu fis-sehh biss sakemm jitnehhew is-sussidji jew il-prezzijiet mhux ġusti li jikkawżaw il-preġudizzju.
- (20) Għandha tinghata preferenza għad-doveri meta tiġi għall-impożizzjoni tal-miżuri; meta d-doveri juru li ma humiex xierqa, jistgħu jkunu konsidrati miżuri oħra.
- (21) Huwa neċessarju li jkunu speċifikati proċeduri għall-aċċettazzjoni ta' imprizi li jeliminaw jew jikkontrobilanjaw is-sussidji kompensabbli jew il-prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti u l-preġudizzji kkawżati minhabba l-impożizzjoni tal-miżuri temporanji jew permanenti; huwa wkoll xieraq li jitniżżlu l-konsegwenzi ta' ksur jew irtirar ta' imprizi.
- (22) Huwa mehtieg għall-previst ta' revizjoni imposti fil-każijiet fejn tintefa' xhieda biżżejjed taċ-ċirkostanzi mibdula.
- (23) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu addottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (24) Il-forma u l-livell ta' miżuri u l-infurzar tagħhom għandhom jitniżżlu fid-dettall f'Regolament li jimponi dawn il-miżuri.
- (25) Huwa mehtieg li jkun żgurat li kull miżura mehuda bis-sahha ta' dan ir-Regolament huma skond l-interess tal-Komunità; l-istima ta' l-interess tal-Komunità jinvolvi l-identifikazzjoni ta' raġunijiet li jwasslu għall-konkluzjoni ċara li t-tehid ta' miżuri ma jkunux fl-interess ġenerali tal-Komunità. Dawn ir-raġunijiet ta' konvinciment jistgħu, per eżempju, jinkludu każijiet fejn l-iżvantaġġ għall-konsumaturi jew partijiet interessati oħra jkun hemm sproporzjonament ċar għal kull żvantaġġ mogħti lill-industrija tal-Komunità bl-impożizzjoni tal-miżuri.
- (26) Sakemm l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, l-aktar il-protezzjoni kontra s-sussidju u l-prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti li jikkawżaw preġudizzju lit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità fil-provvista tas-servizzi ta' l-ajru minn pajjiżi li mhux membri tal-Komunità Ewropea jistgħu ma jintlahqux sodisfaċament mill-Istati Membri u għaldaqstant ikunu akkwistati aħjar fuq livell tal-Komunità, il-Komunità tista' taddotta miżuri, skond il-prinċipji ta' sussidju kif imniżżla fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif imniżżel f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx aktar lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jintlaħaq dak l-ghan.

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

ADDOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 4

Artikolu 1

Sussidjar

Għan

1. Dan ir-Regolament inizzel il-proċedura li għandha tkun segwita sabiex tagħti protezzjoni kontra l-issussidjar u l-atti mhux ġusti fil-provvista tas-servizzi ta' l-ajru minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea sakemm jiġu kkawżati preġudizzji fl-industrija tal-Komunità.

2. Dan ir-Regolament ma għandux jiskarta l-applikazzjoni ta' qabel tad-dispożizzjonijiet speċjali fil-ftehimiet tas-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.

3. Dan ir-Regolament ma għandux jiskarta l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċjali fil-ftehimiet bejn il-Komunità u l-pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.

Artikolu 2

Prinċipji

Miżuri ta' rimedji li jstgħu jkunu imposti għall-għanijiet ta' kontrobilanċ:

1. sussidju mogħti, direttament jew indirettament, għat-trasportatur bl-ajru li ma humiex fil-Komunità; jew
2. prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti mit-trasportaturi bl-ajru mhux fil-Komunità;

jikkonċernaw il-provvista ta' servizzi ta' l-ajru fuq rotta waħda jew aktar mill-Komunità li tikkawża preġudizzju lill-industrija tal-Komunità.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "preġudizzju" għandha tfisser preġudizzju materjali lill-industrija tal-Komunità, stabbilita skond l-Artiklu 6;
- (b) "Industrija tal-Komunità" għandha tfisser it-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità li jipprovvdur servizzi shaħ ta' l-ajru l-istess jew dawk li fosthom l-ishma kollettivi jikkostitwixxu proporzjon assolut tal-provvisti totali tal-Komunità ta' dawk is-servizzi;
- (ċ) "Trasportatur bl-ajru tal-Komunità" għandha tfisser trasportatur bl-ajru b'licenza valida operattiva mogħtija minn Stat Membru skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2407/92 tat-23 ta' Lulju dwar il-hruġ tal-licenza għat-trasportaturi bl-ajru ⁽¹⁾;
- (d) "servizzi l-istess ta' l-ajru" għandha tfisser servizzi ta' l-ajru li huma provduti fuq l-istess rotta jew rotott bħal is-servizzi ta' l-ajru taħt konsiderazzjoni jew bħall-servizzi ta' l-ajru li huma provduti fuq rotta jew rotott li jixtiebhu seww mar-rotta jew rotott fuq liema huma provduti s-servizzi ta' l-ajru taħt konsiderazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 1.

1. Sussidju jitqies li jeżisti jekk:

(a) hemm kontribuzzjoni finanzjarja mill-gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra ta' pajjiż li m'huwiex membru tal-Komunità Ewropea, jiġifieri, fejn:

(i) prattika ta' gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjoni pubblika oħra li tinvolvi trasferiment dirett ta' fondi bħal għotjiet, self, jew infużjoni ta' ekwità, potenzjal dirett ta' trasferiment ta' fondi għall-imprizi jew assunzjoni ta' obligazzjonijiet tal-kumpannija bħal garanti fuq self;

(ii) introjtu tal-gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra li xort'oħra huwa dovut huwa mah-fur jew ma ngabarx;

(iii) gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra li jipprovdu merkanzija jew servizzi oħra barra infrastruttura ġenerali, jew xiri ta' merkanzija jew servizzi;

(iv) gvern jew korp reġjonali jew organizzazzjonijiet pubbliċi oħra jagħmlu pagamenti lill-mekkanizmu ta' fond jew jafdaw jew jidderiġu korp privat sabiex iwettaq waħda jew aktar mit-tipi ta' funzjonijiet imfissra taħt (i), (ii) u (iii) li ġeneralment ikunu vestiti fil-gvern u, fil-prattika, tabilhaqq li la huma differenti mill-pratticajiet ġeneralment segwiti mill-gvernijiet;

(b) u b'hekk huwa mogħti benefiċċju.

2. Sussidji għandhom ikunu suġġetti għall-miżuri b'lura biss jekk is-sussidji huma limitati, fil-liġi jew fil-fatt, lill-impriza jew industrija jew grupp ta' imprizi jew industriji li jaqgħu fil-ġuris-dizzjoni ta' l-awtorità li tagħti.

Artikolu 5

Prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti

1. Prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti għandhom jitqiesu li jeżistu f'servizz ta' l-ajru partikulari għal jew mill-Komunità meta t-trasportaturi bl-ajru ma humiex fil-Komunità:

– jibbenifikaw minn vantaġġi mhux kummerċjali, u

– it-tariffi ta' l-ajru li huma suffiċjentement orhos minn dawk offruti mit-trasportaturi bl-ajru kompetittivi ta' l-ajru tal-Komunità sabiex jikkawżaw preġudizzju.

Dawn il-prattiċi iridu jkunu distingwi kjarament minn prattiċi normali tal-prezzijiet kompetittivi.

2. Meta jkunu paragonati mat-tariffi ta' l-ajru, ghandu jittihed qies ta' dawn l-elementi li ġejjin:

- (a) Il-prezz attwali tal-biljetti ta' l-ajru fis-suq;
- (b) in-numru ta' postijiet proposti allegatament bi prezz iġust mit-total ta' numru ta' postijiet disponibbli fuq l-ajruplan;
- (c) ir-restrizzjonijiet u l-kondizzjonijiet mehmuża mal-biljetti mibjugha allegatament bi prezz iġust;
- (d) il-livell tas-servizzi proposti mit-trasportaturi bl-ajru kollha li jiprovvd u l-istess servizz ta' l-ajru fil-kwistjoni;
- (e) il-hlasijiet attwali tat-trasportaturi li mhux fil-Komunità li jipprovdi s-servizzi, b'addizzjoni ta' marġni ta' profitt raġonevoli u
- (f) is-sitwazzjoni, fit-termini tal-punti (a) to (e), fuq rottot comparattivi.

3. Waqt li taġixxi skond il-proċedura riferuta fl-Artikolu 15(3), il-Kummissjoni ghandha tiżviluppa metodoloġija dettaljata sabiex tkun stabbilita l-eżistenza tal-prattici mhux ġusti tal-prezzijiet Din il-metodoloġija ghandha tkopri, *inter alia*, il-manjiera ta' kif ghandhom jiġu assessjati l-prezzijiet normali kompetittivi, il-hlas attwali u l-marġni ta' profit raġonevoli fil-kuntest speċifiku fil-qasam ta' l-avjazzjoni.

Artikolu 6

Kif ikun stabbilit il-preġudizzju

1. Il-preġudizzju ghandu jkun stabbilit fuq il-baži ta' xhieda pożittiva u ghandha tinvolvi eżami oġġettivi ta' tnejn:

- (a) il-livell tat-tariffi tas-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni u l-effett ta' dawn is-servizzi ta' l-ajru fuq it-tariffi offruti mit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità; u
- (b) l-impatt ta' dawk is-servizzi ta' l-ajru fl-industrija, kif indikati permezz ta' tendenzi f-numru ta' indikaturi ekonomiċi bħal numru ta' titjiriet, utilizzazzjoni ta' l-ispazju, *bookings* tal-passiġġieri, ishma fis-suq, profitt, prospett fuq il-kapital, invetsiment, impiegi.

Mhux neċessarjament li wiehed minn dawn il-fatturi jew aktar jaghtu gwida decisiva

2. Ghandu jidher, mix-xhieda kollha pożittiva preżentata rigward il-paragrafu 1, li t-trasportaturi bl-ajru taht konsiderazzjoni qeghdin jikkawżaw il-preġudizzju fl-isfond tat-tifsira ta' dan ir-Regolament.

3. Fatturi maghrufa oħra barra mis-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni, li qeghdin jikkawżaw danni fl-industrija tal-Komunità fl-istess hin ghandhom ikunu eżaminati sabiex ikun żgurat li l-preġudizzji kkawżati permezz tal-fatturi oħra m'humix attribwiti ghas-servizz ta' l-ajru taht konsiderazzjoni.

4. Theddida ta' danni ghandha tkun ibbażata fuq fatti u mhux sempliċement allegazzjonijiet, shajil jew possibilitajiet rimoti. Il-bidla fiċ-ċirkostanzi, li johlqu sitwazzjoni liema sussidju johloq preġudizzju, irid ikun imminente u li jidher ċar.

Artikolu 7

Bidu tal-proċeduri

1. Stharriġ taht dan ir-Regolament ghandu jibda meta jintefa' ilment bil-miktub għan-nom ta' l-industrija tal-Komunità minn persuna naturali jew legali jew kull assoċjazzjoni, jew fuq l-inizjattiva stess tal-Komunità, jekk ikun hemm xhieda biżżejjed ta' l-eżistenza ta' sussidju kompensat (inklużi, jekk possibbli, l-ammont tagħhom) jew Prattici mhux ġusti tal-prezzijiet fis-sens tat-tifsira ta' dan ir-Regolament, preġudizzju u nness kawżali bejn l-allegat sussidjar jew il-prezz iġust tas-servizzi ta' l-ajru u l-allegat preġudizzju.

2. Fejn ikun jidher li hemm biżżejjed xhieda li jinghataw bidu għall-proċeduri, il-Kummissjoni ghandha, taġixxi skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2), jibdeu il-proċeduri fi żmien 45 ġurnata minn meta jintefa' l-ilment u ghandu jiġi ppublikat avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Meta l-kwistjoni fil-materja tkun qieghda tiġi diskussa fil-qafas ta' ftehim bilaterali mill-Istati Membri konċernati, dawn il-45 jum ta' terminu perentorju ghandu, fuq talba ta' l-Istati Membri, ikun imtawwal għal tletin ġurnata. Kull żieda mtawwla fit-terminu perentorju ghandu jkun deciz mill-Kummissjoni skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2).

Meta ma tkunx ippreżentata biżżejjed xhieda, il-Kummissjoni ghandha, taġixxi skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2), tinforma lill-ilmentatur fi żmien 45 ġurnata mid-data minn meta ntefa' l-ilment.

3. L-avviż sabiex jinghataw bidu għall-proċeduri ghandhom iħabbu l-bidu ta' l-istharrig, jindika l-għan ta' l-istharrig, is-servizzi ta' l-ajru fuq ir-rotot konċernati, il-pajjiżi li l-gvernijiet tagħhom allegatament taw is-sussidji jew il-liċenza lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru allegatament imdahhlin fil-prattici tal-prezzijiet mhux ġusti u ż-żmien li partijiet interessati jistgħu jaghmlu lilhom infushom maghrufa, jippreżentaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u jifgħu l-informazzjoni, jekk ghandu jittiehed qies ta' dawn il-fehmiet waqt l-istharrig; l-avviż ghandu jnizzel iż-żmien, fliema żmien il-partijiet interessati jistgħu japplikaw sabiex jinstemghu mill-Kummissjoni.

4. Il-Kummissjoni ghandha tinforma lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru li jiprovvd u s-servizzi ta' l-ajru taht konsiderazzjoni, il-gvern konċernat u l-ilmentatur li taw bidu għall-proċeduri.

5. Il-Kummissjoni tista', f'kull żmien tistieden lill-gvern tat-terz pajjiż konċernat biex jiehu sehem fil-konsultazzjonijiet bil-ghan li tkun kjarifikata s-sitwazzjoni għall-materji li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 2 u sabiex jaslu reċiprokament għall-ftehim ta' soluzzjoni. Meta xieraq il-Kummissjoni għandha tassoċja ruhha ma' dawn il-konsultazzjonijiet mal-Membri Stat konċernat. F'każijiet fejn konsultazzjonijiet diġa qegħdin għadejjin bejn l-Istat Membru u l-gvern tat-terz pajjiż konċernat, il-Kummissjoni għandha żżomm kuntatt ma' dan l-Istat Membru bil-quddiem.

Artikolu 8

L-istharrig

1. Wara li jkun inghata bidu għall-proċeduri, il-Kummissjoni għandha tibda l-istharrig li għandu jkopri kemm l-issussidjar jew il-prattiċi tal-prezzijiet mhux ġusti tas-servizzi ta' l-ajru provduti minn trasportaturi fuq ċerti rotott li ma humiex fil-Komunità u l-preġudizzju. Dan l-istharrig għandu jsir malajr kemm jista' jkun u għandu ġeneralment ikun konkluż fiż-żmien disa' xhur minn meta inghata bidu għall-proċeduri, hlief fiċ-ċirkostanzi li ġejjin fejn jistgħu jittawlu:

- negozzjati mal-gvern tat-terzi pajjiż konċernat wettqu progress sal-punt li riżoluzzjoni sodisfaċenti għall-ilment tidher imminenti, jew
- huwa mehtieg żmien adizzjonali sabiex tkun akkwistata riżoluzzjoni li hija fl-interess tal-Komunità.

2. Il-partijiet interessati li għamli lilhom infushom magħrufa fiż-żmien imniżżel fl-avviż ta' inizjazzjoni, għandhom jinstemghu jekk għamli talba għas-smigh fejn juru li huma parti interessata li hemm iċ-ċans li jkunu affettwati bir-riżultat tal-proċeduri u li hemm raġunijiet partikulari għala għandhom jinstemghu.

3. Fil-każijiet fejn parti interessata tirrifjuta aċċess għal, jew xort'ohra ma tipprovdi, l-informazzjoni mehtieġa fiż-żmien perentorju, jew signifikament tfixxkel l-istharrig, proviżorjament jew ir-riżultati finali, affermattivi jew negattivi, jistgħu jsiru fuq il-bażi tal-fatti disponibbli Meta jirriżulta li l-parti interessata ipprovdit informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni ma għandiex tinghata każ tagħha u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli.

Artikolu 9

Miżuri ta' rimedju

Miżuri ta' rimedju, sew jekk proviżorji jew defenittivi, għandhom preferibilmment jieħdu s-sura ta' doveri imposti fuq it-trasportatur mhux tal-Komunità kkonċernat.

Artikolu 10

Miżuri proviżorji

1. Miżuri proviżorji jistgħu jkunu 'mposti jekk affermaz-zjoni proviżorja li stabbilit li t-trasportaturi konċernati li m'humiex fil-Komunità bbenefikaw minn sussidji jew huma ngagġati fi-prattiċi li huma ngusti ta' prezzijiet li jkkawżaw pre-ġudizzji lill-industrija tal-Komunità u li l-interess tal-Komunità sejjaħ għall-intervenzjoni halli ma jsirux aktar preġudizzji bhal dawn.

2. Miżuri proviżorji għandhom jittieħdu skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 15(2). Dawk il-miżuri għandhom ikunu imposti għall-massimu ta' sitt xhur.

Artikolu 11

Twaqqif mingħajr miżuri

1. Meta l-ilment jiġi rtirat, jew meta jinkiseb rimedju sodisfaċenti taht ftehim ta' servizz ta' l-ajru ta' Stat Membru ma' terzi pajjiż konċernat, il-proċeduri jistgħu jintemmu mill-Kummissjoni sakemm dak it-tmiem ma jkunx fl-interess tal-Komunità.

2. Meta miżuri ta' rimedju m'humiex mehtieġa, il-proċeduri għandhom jitwaqqfu skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 15(2). Kull deċiżjoni sabiex jitwaqqfu l-proċeduri għandhom ikunu akkompanjati bi prospett bir-raġuni għaliex twaqqfu.

Artikolu 12

Miżuri defenittivi

1. Meta l-fatti finalment stabbiliti juru l-eżistenza ta' sussidji jew prattiċi ta' prezzijiet ngusti u preġudizzju mwettaq bihom, u l-interess tal-Komunità isejjaħ għall-intervent skond l-Artikolu 16, għandha tiġi imposta miżura defenitiva skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 15(3).

2. Il-livelli tal-miżuri mposti biex iwaqqfu s-sussidji ma għandhomx jaqbzu l-ammont tas-sussidji, kkalkolati fit-termini tal-benefiċċju mogħti fuq ir-reċipjent ta' l-impriża, minn liema t-trasportaturi li m'humiex fil-Komunità instabu li jbenifikkaw, u għandu jkun anqas mit-total ta' l-ammont tas-sussidji, jekk dan l-inqas livell kien ikun adekwat sabiex inehhi l-preġudizzju mill-industrija tal-Komunità.

3. Il-livell ta' miżuri imposti sabiex jitnehhew l-atti mhux ġustital-prezzijietlijibbenifikawminnvantagġim'huwiexkummerċjali, ma għandux jaqbeż id-differenza bejn it-tariffa li tithallas mit-trasportatur bl-ajru tal-Komunità konċernat, imma għandha tkun anqas jekk dan l-inqas livell kien ikun adekwat sabiex jitneħha l-preġudizzju mill-industrija tal-Komunità. F'kull każ, il-miżuri ta' livell ma għandhomx jaqbzu l-livell ta' vantagġi li m'humiex kummerċjali mogħtija lit-trasportaturi bl-ajru ta' l-ajru tal-Komunità.

4. Għandu jkun impost miżura ta' ammont xieraq f'kull każ, fuq bażi mhux diskriminatorja, fuq servizzi ta' l-ajru provduti mit-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità li nstabu jibbenifikaw minn sussidji jew jiehdu sehem fi prattiċi ta' l-prezzijiet mhux ġusti fuq ir-rotott rispettivi, hlief għas-servizzi ta' l-ajru provduti minn dawk it-trasportaturi bl-ajru li m'humiex fil-Komunità għal-liema l-imprizi taht it-termini ta' dawn ir-Regolamenti ġew aċċettati.

5. Miżura, għandha tibqa' fis-seħh sakemm, hemm mil-htieġa li jitnehhew is-sussidji jew il-prattiċi li qeghdin jikkawżaw il-preġudizzju.

Artikolu 13

Impriza

1. Stharriġ jista' jitwaqqaf minghajr l-impożizzjoni ta' miżuri proviżorji jew defenittivi fuq impenji ta' imprizi sodisfatti u volontarji taht liema:

- (a) il-gvern li jagħti s-sussidju jew vantaġġ li m'huwiex kummerċjali jaqbel li jelimina jew jillimita s-sussidju jew l-vantaġġ li m'huwiex kummerċjali jew jiehu dawk il-miżuri li jikkonċernaw l-effetti tiegħu; jew
- (b) kull trasportatur bl-ajru li m'huwiex fil-Komunità jiehu fidejnh r-reviżzjoni tal-prezzijiet jew iwaqqaf li jipprovdi is-servizzi ta' l-ajru lir-rotta fil-materja sabiex l-effett tal-preġudizzju tas-sussidju jew il-vnataġġ mhux kummerċjali jiġi eliminat.

2. Imprizi għandhom ikunu aċċettati skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(2).

3. Fil-każ ta' ksur jew irtirar ta' imprizi minn xi parti, miżura defnittiva għandha tkun imposta skond l-Artikolu 12, fuq il-baži tal-fatti stabbiliti fil-kuntest ta' l-investigazzjoni li wasslu għall-impriza, sakemm l-istharriġ kien konkluz u stabbilit finalment dwar l-isussidjar u li t-trasportaturi bl-ajru konċernati li ma humiex fil-Komunità, jew il-gvern li ta s-sussidju, inghataw l-opportunità li jikkumentaw, hlief fil-każ ta' irtirar ta' l-impriza mit-trasportatur bl-ajru li mhux fil-Komunità jew dak il-gvern.

Artikolu 14

Reviżjonijiet

1. Meta ċ-ċirkostanzi jinhteġu hekk, il-htieġa li jibqgħu fis-seħh il-miżuri fil-forma taġħhom tal-bidu dawn jistgħu jkunu riveduti, fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq it-talba ta' l-Istat Membru jew, fuq talba minn trasportatur bl-ajru li ma huwiex fil-Komunità sugġett għall-miżuri jew mit-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità sakemm ta' lanqas żewġ staġuni ta' skedi konsekuttivi ta' l-IATA għaddew minn meta kienu imposti l-miżuri defnittivi.

2. Reviżjonijiet taht il-paragrafu 1 għandhom jinbdeu mill-Kummissjoni waqt li taġixxi skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 15(2). Id-dispożizzjonijiet relevanti ta' l-Artikli 7 u 8 għandhom jgħoddu għar-reviżjonijiet taht il-paragrafu 1. Reviżjonijiet għandhom jistharġu l-eżistenza kontinwa tas-sussidji jew prezzar iġust, u/jew preġudizzju jkkawżat b'dan, flimkien ma' determinazzjoni ġdida jekk l-interess tal-Komunità jsejjaħx għat-tkomplija ta' l-intervenzzjoni. Meta meħtieġ b'reviżjonijiet, il-miżuri għandhom jithassru, emendati, jew jibqgħu, kif suppost skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 15(3).

Artikolu 15

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat istitwit bl-Artikolu 11 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess tat-trasportaturi bl-ajru tal-Komunità għar-rotott ta' l-ajru intra-Komunitarji (6), (hawn-hekk iżjed "il quddiem msejha il-Kumitat)."

2. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikli 3 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 taġħha.

3. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, wara li jkunu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 taġħha.

Il-perijodu ta' żmien preskritt fl-Artikolu 5⁽¹⁾ tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

4. Il-Kumitat għandu jaddotta ir-Regoli ta' Proċedura tiegħu.

Artikolu 16

Interess tal-Komunità

Sabiex ikun stabbilit taht l-Artikolu 10(10), 11(2) u 12(1), jekk l-interess tal-Komunità jsejjaħx għall-intervent jew jekk il-miżuri għandhomx jibqgħux skond l-Artikolu 14(2) għandhom ikunu bbażati fuq studju ta' l-interessi kollha differenti meħudin kollha f'daqqa. Miżuri jistgħu ma jgħoddux fejn jista' jkun konkluz kjarament li dan m'huwiex interess tal-Komunità

Artikolu 17

Dispożizzjonijiet generali

1. Miżuri proviżorji jew rimedjati defnittivamnet għandhom ikunu mpost permezz ta' Regolament, u inforzati mill-Istati Membri fil-forma, mal-livell speċifikat u skond għall-kriterja mnizżla fir-Regolament li jimponi dawn il-miżuri. Jekk miżuri oħra aktar minn obbligazzjonijiet huma mposti, ir-Regolamnet għandu jiddefinixxi il-forma preċiża tal-miżuri skond id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

(¹) ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 8. ir-Regolament kif l-aħhar emendat mill-Parlament Ewropew u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 1882/2003 (ĠU L 284, ta' l-31.10.2003, p. 1).

2. Regolamenti li jimponu miżuri proviżorji u rimedjati defenittivamnet, u Regolamenti u Deċiżżjonijiet li jaċċettaw impriżi jew jissospendu jew iwaqqfu l-istharrig jew proċeduri, għandhom ikunu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 18

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin ġurnata mill-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fil-kumplessità tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi-Strasburg, fil-21 ta' April 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Fisem il-Kunsill

Il-President

D. ROCHE
